

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных  
рукописей РАН



Наука —  
Восточная литература  
2018

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Том 15, № 1

весна

2018

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 32

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука — Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

**О.В. Васильева** (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

**Н.О. Чехович** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

- Васубандху. «Абхидхармакоша» («Энциклопедия Абхидхармы»),  
фрагмент раздела «Джняна-нирдеша» («Учение о знании»)  
Предисловие, перевод с санскрита и примечания *Е.П. Островской* **5**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Хосроев.* О слове  $\chi\omega\kappa\bar{\eta}$  ( $\lambda\omicron\upsilon\tau\rho\acute{o}\nu$ ?  $\beta\acute{\alpha}\lambda\tau\iota\sigma\mu\alpha$ ?) в *2СлСиф* 58.15–16 (*ННС VII.2*)  
и о раннехристианском «крещении» вообще. Часть 1 **17**
- Ю.А. Иоаннесян.* Учение Баба о грядущем вслед за ним великом пророке  
(о «Том, кого явит Бог») **53**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- С.М. Якерсон.* Еврейская первопечатная книга в контексте рукописной традиции **63**
- И.В. Зайцев.* Персидские литографии и рукописи сочинений по медицине  
в собрании библиотеки Института экспериментальной медицины **75**
- К.М. Богданов.* Тангутская книжная иллюстрация как исторический источник  
(на примере описания гравюры из Тангутского фонда ИВР РАН) **83**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- Отчет о научной командировке в Казань М.Н. Соколова. Предисловие, публикация,  
примечания *Д.А. Носова* **96**
- П.Б. Лурье.* В.А. Лившиц и его метод. Вместо некролога **106**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- А.В. Зорин.* Шестые петербургские тибетологические чтения  
(Санкт-Петербург, 19 сентября 2017 г.) **122**
- Д.А. Носов.* Научная конференция «Санкт-Петербургские монголоведные чтения»  
(Санкт-Петербург, 27 сентября 2017 г.) **127**
- А.В. Туранская.* X юбилейная международная научно-практическая конференция  
«Россия–Китай: история и культура» (Казань, 5–7 октября 2017 г.) **130**
- Т.В. Ермакова.* Одиннадцатые Всероссийские востоковедные чтения  
памяти О.О. Розенберга (Санкт-Петербург, 13–14 ноября 2017 г.) **133**

### РЕЦЕНЗИИ

- Indische Handschriften. Teil 19. Die Śāradā-Handschriften der Sammlung Janert  
der Staatsbibliothek — Preußischer Kulturbesitz. Beschrieben von Gerhard Ehlers. —  
Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2016. — 145 p. (*С.Х. Шомахмадов*) **139**

На четвертой стороне обложки:

*Махзор к'минхаг Рома* (Праздничный молитвенник по обычаю Рима), 1486 г.,  
из коллекции ИВР РАН

## Одиннадцатые Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга

(Санкт-Петербург, 13–14 ноября 2017 г.)

Т.В. Ермакова

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.7868/S1811806218010120

Ключевые слова: О.О. Розенберг, письменные памятники Востока, история востоковедения.

Статья поступила в редакцию 30.11.2017.

Ермакова Татьяна Викторовна, канд. философских наук, старший научный сотрудник Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (taersu@yandex.ru).

© Ермакова Т.В., 2018

Очередные — одиннадцатые — Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга, учрежденные Институтом восточных рукописей РАН (ИВР РАН), проходили 13–14 ноября 2017 г. В четырех заседаниях было заслушано и обсуждено 29 докладов и сообщений, представленных востоковедами из Санкт-Петербурга, Москвы, Екатеринбурга. По традиции в чтениях участвовали аспиранты ИВР РАН для апробации промежуточных результатов работы над диссертациями. На чтения были приглашены студенты Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета.

Е.П. Островская (д.филос.н., гл.н.с., профессор, зав. сектором Южной Азии ИВР РАН) посвятила свой доклад «Буддийский диспут о счастье в „Энциклопедии Абхидхармы“ Васубандху» рассмотрению фундаментальных категорий буддийской религиозно-философской мысли. На материале шестого раздела («Путь Благородной личности») «Энциклопедии Абхидхармы» были интерпретированы аргументы диспутантов и установлена точка зрения Васубандху: адепт, вставший на Путь постижения Учения Будды, испытывает реальные переживания из регистра счастья, при этом способность различающего постижения усматривает обыденное счастье как не вечное. Е.П. Островская подчеркнула, что понятие счастья было отрефлектировано во всех буддийских школах и направлениях. Так, в тантризме теоретическое обоснование счастья тесно связано с идеологемой «счастье–блаженство».

Я.В. Васильков (д.ф.н., гл.н.с. Отдела этнографии Южной и Юго-Западной Азии Музея антропологии и этнографии (Кунсткамера) РАН) представил доклад «Творец контактных форм: Герасим Лебедев как посредник между культурами». Были рас-

смотрены факты биографии и аспекты творчества первого российского индолога, подтверждающие его вклад в установление российско-индийских контактов, формирование культурных взаимовлияний. Во время службы в МИДе Г. Лебедев поддерживал инициативу торговли Российской империи с Кашмиром, положил основу индийской коллекции Азиатского музея. Докладчик подчеркнул, что деятельность Г. Лебедева в Индии в области театра и музыки повлияла на становление индийского театрального искусства. В докладе Я.В. Василькова впервые был затронут вопрос о связи подхода Г. Лебедева к индийской культуре с духом эпохи Просвещения.

М.Ф. Альбедиль (д.и.н., в.н.с. Отдела этнографии Южной и Юго-Западной Азии Музея антропологии и этнографии (Кунсткамера) РАН) выступила с докладом «Сакрализация верховной власти в Непале: синтез индуизма с буддизмом». Докладчица проанализировала символику государственного флага и герба Непала, выявила региональные особенности практик буддизма и индуизма в Непале. На материале личных экспедиционных наблюдений М.Ф. Альбедиль раскрыла семантику ритуальных практик, направленных на укрепление верховной власти. Была сформулирована гипотеза о связи этих практик с архаичными культурами, в рамках которых женское начало связано с верховной властью и женщина может «наделять» властью.

А.В. Зорин (к.ф.н., с.н.с. Отдела рукописей и документов ИВР РАН) в докладе «Некоторые итоги изучения пяти тибетских книг из Дуньхуана в коллекции ИВР РАН» представил историю обнаружения и палеографическое описание пяти рукописей. Он подчеркнул, что в коллекции ИВР РАН имеются рукописи формы «гармоника», более редкой для дуньхуанских артефактов, основная форма которых — свиток. Анализ содержания рукописей показал, что это два текста из круга Праджняпарамиты, сутра Махабалы и дхарани из сутры Махабалы. А.В. Зорин также провел анализ шрифтов, которыми написаны рукописи, и установил особенности раннетибетской орфографии.

М.Ю. Ульянов (к.и.н., доцент, зав. кафедрой китайской филологии Института стран Азии и Африки МГУ, Москва) выступил с докладом «О роли жречества в формировании „философских школ“ в конце периода Чуньцю (771–453 гг. до н.э.)». В докладе было показано, что доступные письменные источники сохранили описание религиозных церемоний, но собственно жречество в них не охарактеризовано. М.Ю. Ульянов подчеркнул, что такое исследование требует расширения источниковой базы, и наметил пути ее формирования. Цель подобного исследования — реконструировать связи жречества с образованием, а философских школ — с храмовой средой.

Д.А. Худяков (к.ф.н., доцент Научно-исследовательского университета Высшая школа экономики, Москва) выступил с докладом «Приемы и формы буддийской апологетики в Китае в сравнительной перспективе». На основе сопоставления авторитетных апологетических источников, принадлежащих к разным религиозным системам, — «Первой апологии» Юстина Мученика и «Суждений, рассеивающих сомнения» (Ли хо лунь) Моу-цзы — докладчиком были обоснованы кросскультурные признаки апологетического текста, выявлены особенности апологетического диспута.

В докладе Ю.В. Болтач (к.и.н., с.н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН) «Аскетизм и отшельничество в раннем корейском буддизме (на материале „Самгук юса“,

XIII в.)» были представлены типичные для Кореи VII–X вв. отшельнические аскетические практики, описанные в повествованиях о буддийских наставниках и подвижниках. Ю.В. Болтач установила связь этих практик с классической буддийской доктриной и высказала гипотезу о возможном отражении в них корейских локальных культов.

Д.В. Возчиков (к.и.н., ассистент кафедры востоковедения Института социальных и политических наук УрФУ, Екатеринбург) выступил с докладом «Елизаветинец Ральф Фитч и его венецианские современники о правителях Индии и Юго-Восточной Азии». Было проанализировано маршрутное описание путешествия английского купца Фитча (ок. 1550 — 1611) в государства Юго-Восточной Азии и выявлены его стилистические особенности. Так, правящие государи наделялись в тексте отчета воображаемой титулатурой наряду с реальными названиями статусов. Д.В. Возчиков сравнил подход Фитча и его старшего современника Чезаре Федеричи и установил, что исторические сведения в тексте Фитча незначительны и частично заимствованы из сочинений Федеричи.

М.С. Целуйко (преподаватель Научно-исследовательского университета «Высшая школа экономики», Москва) посвятил свой доклад «Эпиграфическая хроника господина Си из Шуйхуди, „Основные записи о деяниях дома Цинь“ и „Бяо“ Сыма Цяня: формальное и структурное сравнение» важной источниковедческой проблеме. Указанные памятники были сопоставлены по критерию гомогенности/гетерогенности, полноте событийной канвы, наличию в тексте субъективных оценок. Таким образом, была установлена степень надежности этих исторических источников.

Т.А. Пан (к.и.н., зав. Отделом Дальнего Востока ИВР РАН) выступила с докладом «Ритуальные предметы шаманских церемоний при маньчжурском дворе», в котором на основе Устава шаманской службы рассмотрела все аспекты важнейшей официальной ритуальной практики в Китае периода маньчжурского господства. Ввиду значимости текста «Устава», подчеркнула Т.А. Пан, памятник переводился на французский и (частично) на русский язык.

Доклад В.П. Зайцева (н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН) «Санскритские мантры на раннеманьчжурских шлемах (конец XVI — начало XVII в.)» был посвящен прочтению и интерпретации санскритских мантр на раннеманьчжурских (позднечжурчжэньских) шлемах, один из которых хранится в Оружейной палате Московского Кремля. На материале выявленных В.П. Зайцевым архивных и опубликованных документов была показана малоизвестная специалистам роль А.Н. Оленина в изучении мантр этого шлема, а также впервые представлена их полная дешифровка. Были сделаны выводы о типологической взаимосвязи мантр на раннеманьчжурских шлемах и шлемах эпохи Цин, позволяющей в том числе проследить эволюцию декорирования маньчжурских боевых и парадных наголовий на всем протяжении истории их развития и производства.

А.А. Туранская (к.ф.н., м.н.с. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) представила доклад «Колофон уйгурской версии „Аватамсака-сутры“ из собрания ИВР РАН как источник по истории буддизма в Центральной Азии». Были освещены вопросы истории переводов памятника, его функционирование в культуре Центральной Азии и Дальнего Востока, представлены результаты палеографического и источниковедческого анализа рукописных фрагментов, хранящихся в ИВР РАН.

С.Х. Шомахмадов (к.и.н., с.н.с. сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) в докладе «Особенности палеографии непальских рукописей из

коллекции И.П. Минаева в Российской национальной библиотеке» охарактеризовал буддийскую часть коллекции И.П. Минаева и выявил в ней рукописи, содержащие дхарани. С.Х. Шомахмадов провел комплексное описание этих рукописей в аспекте иллюминирования и материала для письма.

А.Я. Таран (аспирантка ИВР РАН) в докладе «Принципы прочтения поэзии скрытого смысла (дхвани) на примерах из антологии Видьяхары „Субхашитаратнакоша“» представила промежуточные результаты работы над диссертационным исследованием. На репрезентативной подборке примеров было продемонстрировано функционирование поэтического высказывания.

Е.Ю. Харькова (к.и.н., независимый исследователь) выступила с докладом «Буддийский ритуал освящения на примере освящения статуи Майтреи и Большого соборного храма в Агинском дацане 11 августа 2017 г.». На основе личного наблюдения и фотографий, сделанных по ходу ритуала, Е.Ю. Харькова реконструировала предметный, акциональный и вербальный аспекты ритуала, установила смысловую связь рециτιруемых текстов с его целью.

Р.Н. Крапивина (к.и.н., с.н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН) выступила с докладом «О понятии „путь“ в буддизме махаяны: тантрийский путь и его этапы». Был дан обзор сочинения видного представителя школы гелуг в Монголии Нгавана Рэлдэн-Чойчжэ (XIX в.) «Прояснение текстов Тантры: устройство путей и этапов четырех классов тайного учения Тантры». Р.Н. Крапивина отметила, что данный источник — не руководство по практике тантры, но обзор тантры как пути духовного совершенствования, содержащий базовую терминологию. Некоторые сочинения этого автора, написанные на тибетском языке, содержатся в тибетской коллекции ИВР РАН, что придало теме доклада особую актуальность.

Д.В. Цветков (аспирант ИВР РАН) в докладе «Первый труд по истории Китая на русском языке» осветил работу И.К. Рассохина над переводом и комментированием китайских исторических сочинений. Д.В. Цветков подчеркнул, что рукописный перевод И.К. Рассохина, хранящийся в Архиве РАН, имеет особую историческую и историко-научную ценность, поскольку содержит авторские приложения.

А.Э. Терехов (к.и.н., м.н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН) в докладе «Легендарная история Китая в апокрифе „Мин ли сюй“» охарактеризовал жанр апокрифа применительно к китайской исторической литературе, установил ассоциированные с «Мин ли сюй» исторические хроники. Он показал, исходя из содержания апокрифа, что в полном объеме на его основе реконструировать историю Китая невозможно: разные периоды освещены с различной степенью подробности.

Е.С. Бушуев (аспирант ИВР РАН) в докладе «Индийский тантрический буддизм: история религии сквозь призму санскритских письменных источников VII–XI вв.» изложил примененный им в диссертационном исследовании подход к периодизации индийского буддийского тантризма как явления религиозной культуры. На основе представительных источников были выявлены отличительные признаки каждого периода.

Ю.И. Елихина (к.и.н., с.н.с. Отдела Востока Государственного Эрмитажа) представила доклад «Иконография Ямантаки в искусстве буддизма». На материале лекций Государственного Эрмитажа, Российского этнографического музея, Национального музея республики Тыва было продемонстрировано многообразие иконографических форм популярного божества буддийского пантеона, разнообразие материалов и художественных техник его изображения. Ю.И. Елихина отметила также региональные особенности изображений и скульптуры Ямантаки.

В.П. Иванов (к.ф.н., с.н.с. сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) посвятил свой доклад «Понятие *бхавана* в трактате Камалашилы „Бхаванакрама“» интерпретации семантики важнейшего термина, описывающего процесс изменения состояния сознания адепта буддийской йоги.

С.Л. Бурмистров (д.филос.н., в.н.с. сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) выступил с докладом «Понятие сознания-сокровищницы в контексте концепций причинности в индийской философии». В докладе был предпринят обширный экскурс в историю индийской философии и раскрыты различия в содержании понятия «причинность» в основных системах индийской философии. С.Л. Бурмистров пояснил, что сознание-сокровищница в философии йогачары не является причиной сансары, но выступает условием, благодаря которому и сансара, и нирвана становятся возможными. Причинно-следственными связями скован сансарический мир. Истинная же реальность — сознание-сокровищница — свободна от какой бы то ни было детерминации, и освобождение из сети причинно-следственных связей понимается в йогачаре как сущность просветления.

П.Д. Ленков (к.и.н., доцент кафедры социологии и религиоведения Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена) в докладе «Три этапа Благородного восьмеричного пути согласно учению школы Цюаньчжэнь (по материалам трактата „Лун мэнь синь фа“)» развил тему буддо-даосского взаимодействия в китайской религиозной культуре. Было проанализировано содержание главы «Сохранение постоянной практики сосредоточения и мудрости» и установлены взаимодействия буддийской терминологии. П.Д. Ленков подчеркнул, что такие идеологемы, как карма, были полностью интегрированы в даосский контекст. Китайская культурная традиция проявилась в трактовке кармических следствий с позиций моральных ценностей.

Е.А. Кий (к.филос.н., с.н.с. Отдела Востока Государственного Эрмитажа) в докладе «Материалы из архива С.М. Дудина в Отделе Востока Государственного Эрмитажа, связанные с Первой и Второй Русскими Туркестанскими экспедициями» изложил результаты первичной систематизации материалов (письма С.М. Дудина из экспедиций, его конспекты лекций С.Ф. Ольденбурга об искусстве, экспедиционные документы и дневники) и обрисовал их историко-научную ценность.

В.Ю. Климов (к.и.н., с.н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН) выступил с докладом «Детские годы Рэннэ (1415–1499)». На основе представительных источников были суммированы биографические подробности ранних лет жизни видного деятеля буддизма в Японии и их агиографические параллели.

И.Ю. Котин (д.и.н., с.н.с. Отдела этнографии Южной и Юго-Западной Азии Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН) представил доклад «Из истории польской индологии и буддологии первой половины XX в.», в котором осветил польско-российские научные связи в востоковедении, научно-организационную деятельность и личные научные вклады Анджея Гавроньского (1885–1927) и других видных востоковедов.

Т.В. Ермакова (к.филос.н., с.н.с. сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) в докладе «Документы о поездке на Цейлон из личного фонда И.П. Минаева в АВ ИВР РАН» представила промежуточные результаты работы с личным фондом основателя Санкт-Петербургской школы в буддологии. Были охарактеризованы три вида материалов, связанных с поездкой ученого на Цейлон: записные книжки, письма к И.П. Минаеву, вторичный источник (материалы А.П. Шней-

дер). Т.В. Ермакова подчеркнула информативность первых двух для реконструкции собирательской деятельности И.П. Минаева на Цейлоне.

Д.А. Носов (к.ф.н., м.н.с. сектора Центральной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) выступил с докладом «Поездка студента ЛИЖВЯ Ц.-Д. Номинханова (1898–1967) к дербетам Западной Монголии зимой 1924/1925 гг.». На основе комплекса документов, отложившихся в Центральном государственном архиве Санкт-Петербурга, Д.А. Носов восстановил обстоятельства работы в Монголии сначала студента, а потом выпускника ЛИЖВЯ калмыка Церен-Дорджи Номинханова. Были охарактеризованы собранные им рукописные и фольклорные материалы, ныне хранящиеся в Монголии.

В завершение Чтений были подведены итоги. Отмечались разнообразие тематик заслушанных докладов, атмосфера свободной дискуссии, активность аспирантов ИВР РАН.

### **The 11th All-Russian Oriental Conference in Memory of O.O. Rozenberg (St. Petersburg, November 13–14, 2017)**

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2018, volume 15, no. 1 (issue 32), pp. 133–138)  
Received 30.11.2017.

Tatiana V. Ermakova  
Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18,  
St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Key words: O.O. Rozenberg, written records of the East, history of Oriental Studies.

#### About the author:

Tatiana V. Ermakova, Cand. Sci. (Philosophy), Senior Researcher of the Department of the Central Asian and South Asian Studies, IOM RAS (taersu@yandex.ru).